

- „Hebet euch und gehet zur alten Stadt!“ hat (der Wang) zwei Leuten (seines Hofes) befohlen.
 Von Turfan abreisend (??) wandte sich (Doktor Epändim) nach der alten Stadt;
 Dann erreichte er die alte Stadt.
 Sein Gepäck ließ er abladen im „dän“ (Sārāi).
- 95 Er sagte: „Guten Männern (i. e. Arbeitern) werde ich Geld geben!“
 Wenn wir, das Volk zuschauten ... (??)
 Für Wandbilder hat er niemandem auch nur eine Tängä (= $\frac{1}{16}$ Sār) gegeben.¹⁾ –
 Der erhabene Wang kam selbst und besuchte ihn,
 Mit wohlwollender Gunst unterhielt man sich so,
- 100 Und sagte sich gegenseitig, was man dort von nötigen Sachen haben (*bolur*) könne.
 Darauf kehrte der Wang bāk in der Richtung nach (?) seinem Hoflager zurück.
 Bei seiner Rückkehr befahl (?) er den Daroḡas:
 Zu gehen und auf dem Wege sich zu beeilen, Mühe trug er (ihnen) auf. (??)
 Den hohen Rang der Gäste hat er (der Wang) den Daroḡas klar gemacht. –
- 105 Den Befehl hörten (verstanden) diese Daroḡas und gingen schnell.
 In der alten Stadt war sein (Doktor Epändim's) Aufenthaltsort;
 Der erhabene Wang hat (ihm) zu Dienstverrichtungen zwei Bogenschützen (*qawwās* Palast-
 soldaten) gegeben.
 (Diese) zwei Bogenschützen blieben etwa einen Monat (bei ihm) im Dienst;
 Wenn ein Auflauf entstand, schlugen sie das Volk mit der Geißel.
- 110 Der Charakter jenes (Gastes) gleicht dem eines Königs:
 Tag und Nacht ist er (in Geschäften) in Bewegung; Schlaf ist für ihn nicht da. –
 Der Doktor und Johann ist noch nicht hier gewesen; Bartus ist schon hier gewesen (ist der
 von damals).
 (Der Doktor) hat einige hundert Gefäße (Flaschen) mit Medizinen:
 In diesen Flaschen sind allerhand Arten Heilmittel.
- 115 Klein und Groß, ein jeder hat ein Gebrechen (?)
 Jetzt bearbeitet er einen Grindkopf; er hat ein Gefäß mit einer (dazu tauglichen) Medizin.
 Viel Wandbilder sind zutage gekommen; das ist Medizin für Likuk bāk!²⁾
 Als sie mit der alten Stadt fertig waren, gingen sie gen (?) Murtuq.
 Aus (den Ruinen von) Murtuq kamen viele Bilder zutage, (der Aufenthalt dort) brachte ihnen
 großen Vorteil.
- 120 (Auch) nicht ein Groschen Schaden entstand ihnen dadurch, daß sie einen Monat nach Murtuq gingen.
 Die auf diese Weise sich zugetragen habenden Dinge habe ich in einem Gedicht geschildert.

fahren bewährte sich; die Zerstörung hörte auf und wir wurden überall hingeführt, wo die Leute Wandbilder entdeckt hatten. Allerdings zeigte man uns zuweilen auch sehr wertlose Gemäldereste, um das Trinkgeld zu bekommen, und dann gab es lächerliche Auftritte.

2) Kann auch bedeuten: Da viel Bilder gefunden worden sind, verteilt er (aus Freude) Medizin.